

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Jalousieaktor, 2fach, 230 V AC, REG Typ JA/S 2.230.1

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7079 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690



Titel

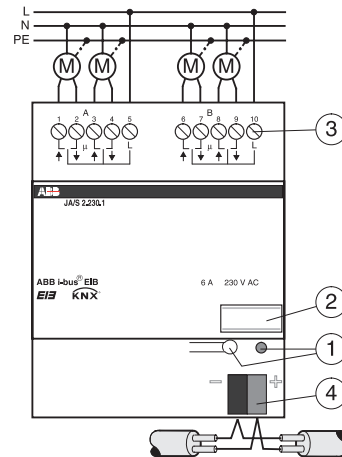
Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlussklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 5 -

Anschlussbild



- 2 -

Technische Daten

Zum Steuern von 2 voneinander unabhängigen Gruppen mit jeweils maximal 2 Jalousieantrieben über ABB i-bus® EIB. Das Gerät benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

Stromversorgung über ABB i-bus® EIB
Ausgänge 2 x 2 Wechselkontakte (Auf/Ab mechanisch gegeneinander verriegelt)

Schaltspannung 230 V AC, 50...60 Hz
Schaltstrom max. 6 A/AC 1

- 6 -

Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB-Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer ABB i-bus EIB-Anlage stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 3 -

Technische Daten

Kontaktlebensdauer
mechanisch > 10⁷
elektrisch > 10⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)

Betriebstemperaturbereich -5°C bis + 45°C

Bedien- und Anzeigeelemente

- ① LED rot und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse
- ② Schilderträger

Schutzart IP 20 nach EN 60 529

Anschlüsse

- ③ Phase je 1 Schraubklemme (z.B. L1, L2)
- ③ Jalousieantrieb je 2 Schraubklemmen (Auf/Ab)

- 7 -

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluss der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA/Konnex Association durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 4 -

Technische Daten

④ ABB i-bus® EIB Busanschlussklemme

Abmessungen

(HxBxT) 90 x 72 x 64 mm
Einbautiefe 68 mm
Breite 4 Module à 18 mm

Gewicht 0,25 kg

- 8 -

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS. Beim erstmaligen Inbetriebnehmen des Jalousieaktors ist wie folgt vorzugehen:

1. Jalousieaktoren montieren und verdrahten.
2. **Zuerst** Busspannung zuschalten. Die Wechselkontakte nehmen automatisch die kontaktlose Mittelstellung ein.
3. Erst **danach** die 230 V AC-Betriebsspannung für die Jalousieausgänge zuschalten.

Mounting and Operating Instructions

**ABB i-bus® EIB
Shutter Acuator
2-fold, 230 V AC, MDRC
Type JA/S 2.230.1**

Instr.-no.: GH Q630 7079 P0001



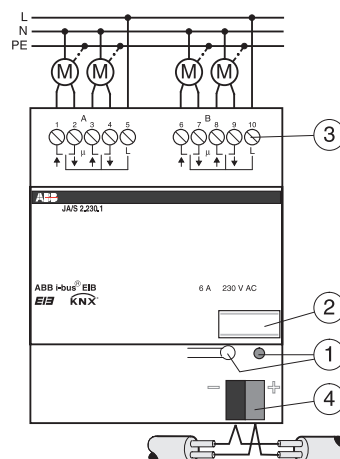
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Inbetriebnahme

Hinweis:

Wurden die voreingestellten Parameter-einstellungen durch die Programmierung geändert, dann nehmen die Kontakte des Jalousieaktors nach dem Zuschalten des EIB die parametrierte Vorzugslage bei Busspannungswiederkehr ein!

Connection diagram



Montage

Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse.
Schnellbefestigung auf Tragschiene 35 mm,
EN 50 022.

Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme. Der Anschluss der Laststromkreise erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlussquerschnitt Schraubklemmen

feindrätig	0,2 - 2,5 mm ²
eindrätig	0,2 - 4,0 mm ²

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an ABB i-bus EIB system.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA/Konnex Association.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided, if existing, for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

- 17 -

Commissioning

The physical address, the group addresses and the parameters are entered with the ETS. When putting the shutter actuator in operation for the first time, please proceed as follows:

1. Fit and wire up the shutter actuator.
2. **First** switch on the bus voltage.
The changeover contacts will automatically switch into neutral position.
3. **Only then** switch on the 230 V AC shutter operation voltage.

- 21 -

Technical data

For controlling 2 independent groups of shutters with up to two shutter motors each via ABB i-bus EIB. The unit requires no additional power supply. The bus connection is made via bus connection terminal.

Power supply	via ABB i-bus® EIB
Outputs	2 x 2 changeover contacts (simultaneous up and down operation mechanically excluded)
Switching voltage	230 VAC, 50...60 Hz
Switching current	max. 6 A/AC 1
Contact life	
mechanical	> 10 ⁷
electrical	> 10 ⁵ (230 VAC, 6 A/AC1)

- 18 -

Commissioning

Note:

If the default parameter settings have been changed by programming the device, the contacts of the shutter actuator will switch into the parameterized preferred position after the return of the EIB voltage!

- 22 -

Technical data

Ambient temperature range for operation - 5°C up to + 45°C

Operating and display elements

- ① LED red and push button for entering the physical address
- ② Label carrier

Protection IP 20 to EN 60 529

Connection

- ③ Phase 1 screw terminal each (e.g. L1, L2)
- ③ Shutter motor 2 screw terminals each (up/down)
- ④ ABB i-bus EIB bus connection terminal

- 19 -

Assembly

For installation in distribution boards or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 50 022.

The bus connection is made by the bus connection terminal.
The load circuits are connected by means of screw terminals.

Connection cross section for all screw terminals:

multi-core	0.2 - 2.5 mm ²
single-core	0.2 - 4.0 mm ²

- 23 -

Technical data

Dimensions

(h x w x d)	90 x 72 x 64 mm
Installation depth	68 mm
Width	4 mod. of 18 mm each

Weight 0.25 kg

- 20 -

- 24 -

Instructions de montage et d'utilisation

ABB i-bus® EIB Commande de store double, 230 V AC Type JA/S 2.230.1

N° réf. GH Q630 7079 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

F

- 25 -

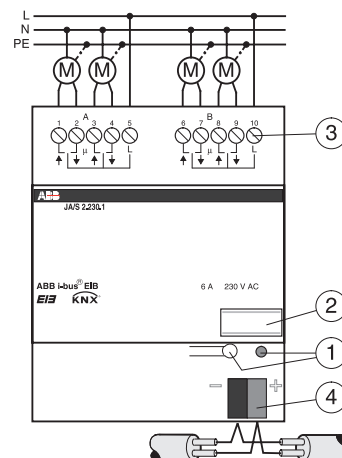
Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

- 29 -

Schéma de raccordement



- 26 -

Caractéristiques techniques

Pour la commande de deux groupes de stores indépendants avec au maximum respectivement 2 moteurs de store via le bus ABB i-bus® EIB. L'appareil ne nécessite aucune autre alimentation séparée. Le raccordement au bus se fait par la borne spécifique correspondante.

Alimentation via le bus ABB i-bus EIB

Sorties 2 x 2 contacts
inverseurs (montée/
descente avec inter-
verrouillage mécanique)

Tension de commande 230 V AC, 50...60 Hz
Courant de commande max. 6 A/AC 1

Durée de vie des contacts
mécanique > 10⁷
électrique > 10⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)

- 30 -

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en œuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

- 27 -

Caractéristiques techniques

Température de fonctionnement -5°C à + 45°C

Éléments de commande et d'affichage

- ① LED rouge et touche pour la saisie de l'adresse physique
- ② Porte-étiquette

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529

Raccordements

- ③ Phase resp. 1 borne à vis (par ex. L1, L2)
- ③ Moteur de store resp. 2 bornes à vis (montée/descente)
- ④ ABB i-bus® EIB Borne de raccordement au bus

- 31 -

Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA/Konnex Association.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 28 -

Caractéristiques techniques

Dimensions
(HxLxP) 90 x 72 x 64 mm
Profondeur de montage 68 mm
Largeur 4 modules de 18 mm

Poids 0,25 kg

- 32 -

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique et des adresses de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS. Procéder comme suit pour la mise en service de la commande de store:

1. Monter et câbler les commandes de store.
2. Connecter d'abord l'alimentation en tension du bus. Les contacts inverseurs prennent automatiquement la position médiane sans contact.
3. Puis connecter ensuite la tension d'alimentation 230 V AC pour les sorties de store.

- 33 -

Montage- en bedieningshandleiding

ABB i-bus® EIB Jaloezie-actuator 2-voudig, 230 V AC Type JA/S 2.230.1

NL

Bed.-handl. nr. GH Q630 7079 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 37 -

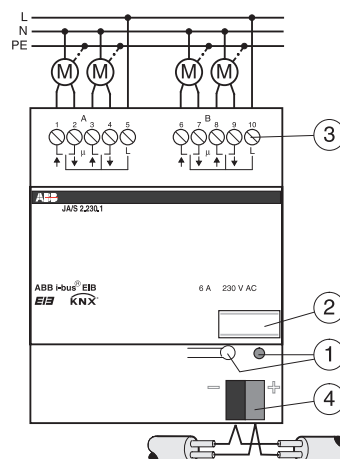
Mise en service

Nota:

Si les paramétrages par défaut ont été modifiés par programmation, les contacts de la commande prennent la position préférentielle paramétrée après connexion de la tension du bus EIB lorsque la tension est rétablie!

- 34 -

Aansluitschema



- 38 -

Montage

Montage dans coffret répartiteur ou boîtier.
Fixation rapide sur rail 35 mm, EN 50 022.

Le raccordement au bus se fait par la borne correspondante. Le raccordement des circuits de charge se fait par l'intermédiaire de bornes à vis.

Section de raccordement des bornes à vis
Multibrin 0,2 - 2,5 mm²
Monobrin 0,2 - 4,0 mm²

- 35 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 39 -

- 36 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluiten geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparaatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikers-handboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA/Konnex Association te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 40 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien voorhanden)
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

- 41 -

Ingebruikneming

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS.

Ga bij de eerste inbedrijfstelling van de jaloezie-actuator als volgt te werk:

1. Jaloezie-actuator monteren en bedraden.
2. **Eerst** busspanning activeren.
De wisselcontacten nemen automatisch de contactloze middenpositie in.
3. Pas **daarna** de 230 V AC-bedrijfsspanning voor de jaloezie-uitgangen activeren.

- 45 -

Technische gegevens

Voor de regeling van 2 van elkaar onafhankelijke groepen met elk maximaal twee jaloezie-aandrijvingen via ABB i-bus® EIB.
Het apparaat heeft geen extra stroomtoevoer nodig. De bus wordt aangesloten met behulp van een bus-aansluitklem.

Elektrische voeding via ABB i-bus® EIB

Uitgangen 2 x 2 wisselcontacten (omhoog/omlaag mechanisch t.o.v. elkaar vergrendeld)

Schakelspanning 230 V AC, 50...60 Hz
Schakelstroom max. 6 A/AC 1

Contactlevensduur

mechanisch > 10⁷
elektrisch > 10⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)

- 42 -

Ingebruikneming

Let op:

Wanneer de vooraf uitgevoerde parameterinstellingen door de programmering worden veranderd, nemen de contacten van de jaloezie-actuator na activering van de EIB de gepara-meteriseerde voorkeurspositie bij bus-spanningsherstel in!

- 46 -

Technische gegevens

Bedrijfs-temperatuurbereik -5°C - + 45°C

Bedienings- en display-elementen

- ① LED rood en toets voor invoer van fysiek adres
- ② bevestigingselementen voor typeplaatje

Beschermingsklasse IP 20 volgens EN 60 529

Aansluitingen

- ③ fase telkens 1 klenschroef (bijv. L1, L2)
- ③ jaloezie-aandrijving telkens 2 klenschroeven (omhoog/omlaag)
- ④ ABB i-bus® EIB bus-aansluitklem

- 43 -

Montage

Geschikt voor montage in verdeler of kleine behuizing. Snelle bevestiging op draagrail 35 mm, EN 50 022.

De bus wordt aangesloten met behulp van een bus-aansluitklem. De aansluiting van de belastingsstroomkringen vindt plaats met behulp van klenschroeven.

Minimale poortdoorlaat klenschroeven

Fijndradig 0,2 - 2,5 mm²
Eendradig 0,2 - 4,0 mm²

- 47 -

Technische gegevens

Afmetingen

(hxbxd) 90 x 72 x 64 mm
Montagediepte 68 mm
Breedte 4 module à 18 mm

Gewicht 0,25 kg

- 44 -

- 48 -

Istruzioni di montaggio e d'uso

ABB i-bus® EIB
Attuatore per taparelle
doppio, 230 V AC
Tipo JA/S 2.230.1

Istr. n. GH Q630 7079 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 49 -

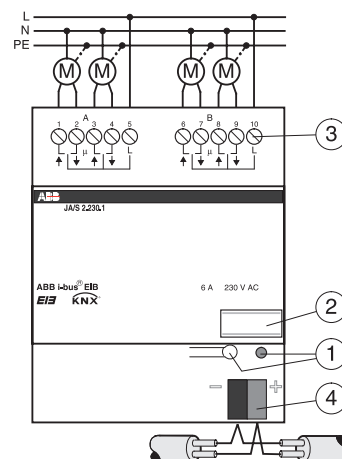
Indicazioni importanti

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio nel trasporto e nell'immagazzinaggio e durante il funzionamento da umidità, sporcizia e danneggiamenti vari.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nel contenitore chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 53 -

Schema delle connessioni



- 50 -

Dati tecnici

Per comandare due gruppi indipendenti tra di loro con max. 2 motori le due tramite ABB i-bus® EIB.

L'apparecchio non richiede alimentazione elettrica aggiuntiva. Il collegamento al bus si realizza attraverso una morsettiera.

Alimentazione elettrica

tramite ABB i-bus® EIB

Uscite

2 x 2 contatti di commutazione (bloccaggio reciproco Alto/Basso di tipo meccanico)

Tensione di commutazione	230 V AC, 50...60 Hz
Corrente di commutazione	max. 6 A/AC 1

- 54 -

Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema ABB i-bus EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

- 51 -

Dati tecnici

Durata dei contatti

modo meccanico	$> 10^7$
modo elettrico	$> 10^5$ (230 V AC, 6 A/AC1)

Intervallo di temperatura d'esercizio da -5°C a + 45°C

Elementi di comando e segnalazione

- ① LED rosso e tasto per l'immissione dell'indirizzo fisico
- ② Supporto targhetta

Tipo di protezione IP 20 secondo EN 60 529

Collegamenti

- | | |
|-------------------------|--|
| ③ Fase | ciascuno 1 morsetto a vite (ad es. L1, L2) |
| ③ Azionamento taparelle | ciascuno 2 morsetti a vite (Alto/Basso) |

- 55 -

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA/Konnex Association.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 52 -

Dati tecnici

- ④ ABB i-bus® EIB Morsetto di collegamento al bus

Dimensioni

Dimensioni (HxLxP)	90 x 72 x 64 mm
Profondità di installazione	68 mm
Larghezza	4 moduli da 18 mm

Peso

0,25 kg

- 56 -

Messa in fuzione

L'assegnazione dell'indirizzo fisico, dell'indirizzo di gruppo, e l'immissione dei parametri si realizza con ETS. Per la prima messa in funzione dell'attuatore per taparelle, procedere nel modo seguente:

1. Montare e cablare gli attuatori per taparelle.
2. **Prima** inserire la tensione di bus. I contatti di commutazione assumono automaticamente la posizione intermedia senza contatto.
3. Solo **successivamente** inserire la tensione d'esercizio 230 V AC per le uscite delle taparelle.

Messa in fuzione

Avvertenza:

Se i valori preimpostati dei parametri sono stati modificati dalla programmazione, i contatti dell'attuatore per taparelle, dopo l'inserimento dell'EIB assumono la posizione preferita parametrata quando ritorna la tensione di bus!

Montaggio

Per montaggio in distributore o in piccolo involucro. Fissaggio rapido su barra portante da 35 mm, EN 50 022.

Il collegamento al bus si realizza attraverso una morsettiera. Il collegamento ai circuiti di potenza avviene tramite morsetti a vite.

Sezione di collegamento dei morsetti a vite

Conduttori sottili	0,2 - 2,5 mm ²
Conduttore unico	0,2 - 4,0 mm ²

- 57 -

Instrucciones de montaje y de servicio

ABB i-bus® EIB
Actor de persianas
2 vías, 230 V AC
Tipo JA/S 2.230.1

E

N° ref. GH Q630 7079 P0001

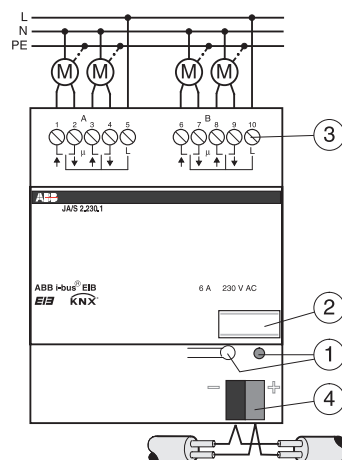
ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 61 -

- 58 -

Diagrama de conexión



- 62 -

- 59 -

Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

- 63 -

- 60 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA/Konnex Association para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

- 64 -

Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 65 -

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física, la dirección de grupos así como la introducción de los parámetros se realiza con ETS. En la primera puesta en servicio del accionador de persianas se debe proceder como sigue:

1. Montar y cablear los actores de persiana.
2. **Conectar primero** la tensión de bus. Los contactos inversores adoptan automáticamente la posición central sin contacto.
3. **Conectar sólo** después la tensión de servicio de 230 V AC para las salidas de la persiana.

- 69 -

Datos técnicos

Para el control de 2 grupos de persianas independientes entre sí con max. dos accionamientos los dos a través de ABB i-bus® EIB.

El aparato no precisa de un suministro de corriente adicional. La conexión de bus tiene lugar a través del borne de conexión de bus.

Suministro de corriente mediante ABB i-bus EIB

Salidas 2 x 2 contactos inversores (arriba/abajo bloqueados mecánicamente entre sí)

Tensión de conexión 230 V AC, 50...60 Hz
Corriente de conexión máx. 6 A/AC 1

- 66 -

Puesta en servicio

Observación:

Si se han modificado los ajustes previos de los parámetros como consecuencia de la programación, tras conectar el EIB, los contactos del actor de la persiana adoptan la posición preferente parametrizada cuando retorna la tensión de bus.

- 70 -

Datos técnicos

Vida media de los contactos

Mecánico > 10⁷
Eléctrico > 10⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)

Gama de temperaturas de servicio -5°C hasta + 45°C

Elementos de indicación y manejo

① LED rojo y tecla para la introducción de la dirección física

② Portaplacas

Tipo de protección IP 20 según EN 60 529

Conexiones

③ Fase 1 borne roscado respectivamente (p. ej. L1, L2)

③ Accionamiento persiana 2 bornes roscados respectivamente (arriba/abajo)

- 67 -

Montaje

Para el montaje en distribuidor o caja pequeña. Fijación rápida en riel portante de 35 mm, EN 50022.

La conexión de bus se realiza mediante borne de conexión de bus. La conexión de los circuitos de corriente de carga se realiza mediante bornes roscados.

Sección de conexión de los bornes roscados

De hilo fino 0,2 - 2,5 mm²
Monofilar 0,2 - 4,0 mm²

Datos técnicos

④ ABB i-bus® EIB Borne de conexión de bus

Dimensiones

(AxAxP) 90 x 72 x 64 mm
Profundidad de montaje 68 mm
Anchura 4 módulos de 18 mm

Peso 0,25 kg

- 68 -

Monterings- och driftsinstruktion

ABB i-bus® EIB Persiennaktor 2-faldig, 230 V AC Typ JA/S 2.230.1

Bruksanv. no. GH Q630 7079 P0001



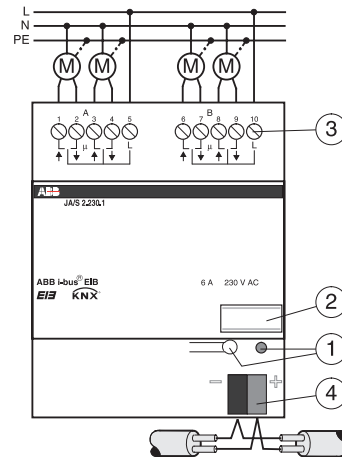
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

S

Identifikationsbild



Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas enligt tekniska data
- Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Tekniska data

För att styra två av varandra oberoende grupper med respektive 2 persiennmotorer med ABB i-bus® EIB.

Behöver enheten ingen extra strömförsörjning. Bussanslutningen sker med bussanslutningsklämmor.

Strömförsörjning med ABB i-bus® EIB

Utgångar 2 x 2 omkopplingskontakter (Upp/Ned mekaniskt spärrade mot varandra)

Till/frånslagsspänning 230 V AC, 50...60 Hz
Brytström max. 6 A/AC 1

Kontaktlivslängd
mekanisk > 10⁷
elektrisk > 10⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)

Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Tekniska data

Arbetstemperatur-område -5°C till + 45°C

Betjänings- och indikeringsselement

- ① LED röd och knapp för inmatning av fysikalisk adress
- ② Skylthållare

Kapslingsklass IP 20 enligt EN 60 529

Anslutningar

- ③ Fas Vardera 1 skruvklämma (t.ex. L1, L2)
- ③ Persiennmotor Vardera 2 skruvklämmor (Upp/Ned)
- ④ ABB i-bus® EIB Bussanslutningsklämma

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och använd-ningsapparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA/Konnex Association nationals bygg-nads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

Tekniska data

Mått (HxBxD) 90 x 72 x 64 mm
Monteringsdjup 68 mm
Bredd 4 moduler à 18 mm

Vikt 0,25 kg

Idrifttagning

Angivning av fysisk adress, gruppadresser samt inskrivning av parameter sker med ETS. När persiennaktorn tas idrift första gången ska man göra så här:

1. Montera persiennaktorerna och dra ledningar.
2. **Först** ska busspänning kopplas till. Omkopplingskontakterna intar automatiskt den kontaktlösa mittpositionen.
3. Först **därefter** ska 230 V AC-driftspänningen för persiennutgångarna kopplas till.

Idrifttagning

Anvisning:

Om de förinställda parameterinställningarna har ändrats genom programmering växlar persiennaktorns kontakter till den parametriserade preferenspositionen vid återkomsten av busspänningen efter tillkopplingen av EIB!

Montering

För montering i fördelare eller litet hölje. Snabbfäste på bärskena 35 mm, DIN EN 50 022.

Bussanslutningen sker med bussanslutningsklämma. Anslutningen av belastningsströmkretsarna sker med skruvklämmor.

Anslutningsarea skruvklämmor

Fintrådig	0,2 - 2,5 mm ²
Entrådig	0,2 - 4,0 mm ²